



巴士有個

baa¹ si² jau⁵ go³

人跌落黎

jan₄ dit₃ lok₆ lai₄

作者: Heitung Lau

設計: Eunice WIK

配音: Ichigon

音樂: Audionautix



「救命！」

gau3
meng6

Help!

《巴士有個人跌落黎》係「冚啖吟粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。 "Someone Falling Off From A Bus" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】 "Someone Falling Off From A Bus" (Cantonese), written by Heitung Lau, design by Eunice WIK, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=ngyvz-fYDB8>



巴士	上面	有	個	阿叔	跌	咗
baa ¹ si ²	soeng ⁶ min ⁶	jau ⁵	go ³	aa ³ suk ¹	dit ³	zo ²
bus	above	have	an	uncle	fell	
落嚟，	佢	喺度	喊。			
lok ⁶ lai ⁴	keoi ⁵	hai ² dou ⁶	haam ³			
down	he	right there	cry			



我	問	佢：	「發	生	咩	事？」	
<i>ngo⁵</i>	man ₆	<i>keoi⁵</i>	faat ₃ /	sang ¹	me ¹		
<i>I</i>	ask	him	happen	what	matter		



佢	話：	「頭	先	我	行	上	去，	
<i>keoi5</i>	<i>waa6</i>	<i>tau4</i>	<i>sin1</i>	<i>ngo5</i>	<i>haang4</i>	<i>soeng5</i>	<i>heoi3</i>	
he	says	just now		I	to walk	go up		
上	面	有	個	小	朋	友，		
<i>soeng6</i>	<i>min6</i>	<i>jau5</i>	<i>go3</i>	<i>siu2</i>	<i>pang4</i>	<i>jau5</i>		
above		have	a	child				



喺	度	又	跑	又	跳，	跑	上	跑
<i>hai²</i>			<i>paau²</i>		<i>tiu³</i>	<i>paau²</i>		<i>paau²</i>
	<i>dou₆</i>	<i>jau₆</i>		<i>jau₆</i>			<i>soeng₅</i>	
	<i>right here</i>	<i>also</i>	<i>run</i>	<i>also</i>	<i>jump</i>	<i>run</i>	<i>up</i>	<i>run</i>
落。								
<i>lok₆</i>								
<i>down</i>								



就	喺	袋	入	面	跌	咗	出	嚟，	一
	hai ²	doi ²			dit ³	zo ²	Ceot ¹		jat ¹
Zau ₆			jap ₆	min ₆				lai ₄	
as a result	at	pocket	inside		fell		out		once
跌	就	跌	咗	落	嚟	下	面。		
dit ³		dit ³	zo ²						
	Zau ₆			lok ₆	lai ₄	haa ₆	min ₆		
fell	as a result	fell		down		below			



我	想	落	嚟	執	返	鎖	匙	同	
ngo ⁵	soeng ²			zap ¹	faan ¹	so ²			
		lok ₆	lai ₄			si ₄		tung ₄	
I	want	to come down		pick up	back	key		and	
電	話，	行	落	去	嗰	陣，			
din ₆	waa ²				go ²				
		haang ₄	lok ₆	heoi ₃		zan ₆			
telephone		walk	go down		that time				



架	巴	士	郁	咗	一	郁，	跟	住	我
gaa ³	baa ¹	si ²	juk ¹	zo ²	jat ¹	juk ¹	gan ¹	zyu ⁶	ngo ⁵
(measure)	bus		move	-ed	once	move	and then		I
就	跌親。」								
Zau ⁶	dit ³	Can ¹							
as a result	fell down								



有	好	多	人	過	咗	嚟	幫	佢。
<i>jau⁵</i>	<i>hou²</i>	<i>do¹</i>	<i>jan₄</i>	<i>gwo³</i>	<i>zo²</i>	<i>bong¹</i>	<i>keoi⁵</i>	
have	many	human	to pass	-ed	to come	to help	him	
佢	話	眼	同	鼻	有	啲	痛，	
<i>keoi⁵</i>	<i>waa₆</i>	<i>ngaans⁵</i>	<i>tung₄</i>	<i>bei₆</i>	<i>jau⁵</i>	<i>di¹</i>	<i>tung³</i>	
he	say	eye	and	nose	a bit	painful		



手	同	腳	就	冇	事。	
<i>Sau²</i>		<i>goek³</i>		<i>mou⁵</i>	<i>si⁶</i>	
	<i>tung⁴</i>		<i>Zau⁶</i>			
<i>hand</i>	<i>and</i>	<i>leg</i>	<i>as a result</i>	<i>alright</i>		



有	人	幫	佢	執	返	鎖	匙	同	
		bong ¹		Zap ¹	faan ²	so ²			
jau ⁵	jan ₄		keoi ⁵			si ₄	tung ₄		
there is	people	help	him	pick up	back	key	and		
電	話	落	個	袋	裏	面。			
din ₆	waa ²	lok ₆	go ³	doi ₆	leo ⁵	min ₆			
telephone		put (measure)	bag		inside				



又	有	人	企	起	身	畀	個	位	佢
			kei ²	hei ²	san ¹	bei ²	go ³	wai ²	keoi ⁵
jau ₆	jau ⁵	jan ₄							
again	there is	people	standing up			give (measure)		seat	him
坐，	佢	坐	低	咗	之	後	就	瞓	咗。
			dai ¹	zo ²	zi ¹			fan ³	zo ²
zo ₆	keoi ⁵	co ⁵				hau ₆	zau ₆		
to sit	he	sit down	-ed	after	as a result	sleep	-ed		



之 後	我	企	喺 度	睇 書，	玩	咗
zi ¹			hai ²	tai ² - syu ¹	waan ²	zo ²
hau ₆	ngo ⁵	kei ⁵	dou ₆			
after	I	stand	right here	read books	play	-ed
一 陣	電 話，	又	聽	咗	一 陣	歌。
jat ¹			teng ¹	zo ²	jat ¹	go ¹
Zan ₆	din ₆	waa ²	jau ₆		Zan ₆	
a while	telephone	again	listen	-ed	a while	song



去	到	我	落 車	嗰 陣	阿 叔	都	
heoi ₃	dou ₃	ngo ⁵	lok ₆ ^{ce¹}	go ² _{Zan₆}	aa ₃ ^{suk¹}	dou ¹	
go	to	my	get off station	that time	uncle	also	
未	起 身。						
mei ₆	hei ² _{san¹}						
not	get up						



落 車	之 後	我	覺 得	有 啲	
lok ₆	ce ¹ zi ¹	ngo ⁵	gok ³ dak ¹	jau ⁵ di ¹	
get off station	hau ₆ after	I	feel	a bit	
肚 餓，					
tou ⁵ ngo ₆					
hungry					



就	去	咗	隔 籬	街	一	間	餐 廳
Zau ₆	heoi ₃	zo ²	gaak ₃ - lei ₄	gaai ¹	jat ¹	gaan ¹	caan ¹ - teng ¹
as a result	go	-ed	next to	street	one	(measure)	restaurant
度	食 飯。	<p>《巴士有個人跌落黎》係「冚啱粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。"Someone Falling Off From A Bus" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).</p> <p>【鳴謝 Attribution】"Someone Falling Off From A Bus" (Cantonese), written by Heitung Lau, design by Eunice WIK, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk</p>					
dou ₆	sik ₆ / faan ₆	<p>Video: https://www.youtube.com/watch?v=ngyvz-fYDB8</p>					
there	to have a meal						



取之社區，用之社區

From the community, by the community



hambaanglaang.hk

實體書，活動，埋黎睇睇

books · activities · and more